



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-566  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

## Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Courriel : [doyenne.france@mitropolia.eu](mailto:doyenne.france@mitropolia.eu)

DIMANCHES ET FETES

n° 566

**Dimanche 8 mars 2015.** 2<sup>ème</sup> de Carême, saints Grégoire Palamas et Théophylacte de Nicomédie. T. 6, exap. 6.  
Divine liturgie selon saint Basile. Aux Béatitudes, 6 tropaires du ton, 4 du saint dans l'ode 3 du Triode

**Troaire de la Résurrection, t. 6 :** Devant ton sépulcre, les puissances des cieus autant que les soldats, / furent frappées d'effroi.// Marie-Madeleine se tenait près du tombeau/ et cherchait ton corps immaculé.// Mais Tu brisas l'enfer sans te laisser vaincre par lui ; + Tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie:/ Ressuscité d'entre les morts, Seigneur, gloire à toi !//

*Tropar Învierii, glasul 6: Puterile îngerești la mormântul Tău și străjerii au amorțit și sta Maria la mormânt, căutând precurat Trupul Tău. Prădat-ai iadul, nefiind ispițit de dânsul; întâmpinat-ai pe Fecioara, dăruind viață. Cela ce ai înviat din morți, Doamne, slavă Ție!*

**Troaire(s) de l'église, puis de saint Grégoire Palamas, t. 8 :** Luminaire de l'Orthodoxie et docteur de l'Eglise dont tu fus le ferme appui, + ornement des saints moines et rempart invincible des théologiens,+ saint Grégoire thaumaturge, gloire de Thessalonique, et de la grâce le héraut,/ intercède auprès de Dieu pour le salut de nos âmes !// Gloire..., **kondakion de l'église, Et maintenant...**

**Kondakion du Triode et de saint Grégoire Palamas, t. 8 :** Comme l'instrument sacré de la sagesse,+ comme le brillant porte-voix de la science de Dieu,/ saint pontife Grégoire, nous te chantons !// Soumettant notre intelligence à celle du Créateur,+ conduis nos cœurs vers lui,/ pour que nous chantions : « Réjouis-toi, Prédicateur de la grâce ! »//

**Prokiménon, t. 5:** C'est toi, Seigneur, qui nous garderas, / qui nous préserveras pour l'éternité !// V/ : Sauve-moi, Seigneur, car il n'y a plus de saint, la vérité a disparu parmi les fils des hommes!

**Épître :** Hébreux 1, 10-2, 3 et 7, 26-8, 2 (n. trad.) et, pour saint Grégoire, Hébreux 7, 26 à 8, 2.

« Dans le principe, Seigneur, Tu as fondé la terre, et les cieus sont l'œuvre de tes mains. Ils périront, mais Toi, Tu demeures. Tous, ils vieilliront comme un vêtement et, comme on fait d'un vêtement, Tu les enrouleras ; tel un manteau, ils seront changés ; mais Toi, Tu restes le même, et tes années ne passeront point. » Et auquel des anges Dieu a-t-Il jamais dit : « Siège à ma droite, jusqu'à ce que Je fasse de tes ennemis l'escabeau de tes pieds » ? Les anges ne sont-ils pas tous des esprits officiants, envoyés en service pour ceux qui doivent hériter le salut ? C'est pourquoi nous devons porter une plus grande attention aux enseignements que nous avons entendus, de peur d'être entraînés à la dérive. Car, si la parole annoncée par les anges a un effet, et si toute transgression et désobéissance a reçu une juste rétribution, comment nous-mêmes échapperons-nous en négligeant pareil salut qui, annoncé tout d'abord par le Seigneur, nous a été confirmé par ceux qui l'ont entendu ? Frères, tel est précisément le pontife qu'il nous fallait : saint, innocent, immaculé, séparé désormais des pécheurs, élevé plus haut que les cieus ; un pontife qui n'ait pas besoin, comme les grands prêtres, d'offrir chaque jour des sacrifices d'abord pour ses propres péchés, ensuite pour ceux du peuple, car cela, Il l'a fait une fois pour toutes lorsqu'en sacrifice Lui-même Il s'est offert. La loi de Moïse établit comme grands prêtres des êtres humains sujets à la faiblesse ; mais le serment de Dieu, prononcé après la Loi, établit comme grand prêtre le Fils, parfaitement accompli pour l'éternité. De ce qui vient d'être dit, le point capital est celui-ci : nous avons un pontife de telle nature qu'il est assis à la droite du trône de la majesté divine, dans les cieus ; et là, Il accomplit son ministère, non plus dans le tabernacle dressé par les humains, mais dans le sanctuaire véritable érigé par le Seigneur.

**Alléluia, t. 8 :** Tes miséricordes, Seigneur, éternellement je les chanterai ; de génération en génération ma bouche annoncera ta vérité ! - Car Tu as dit : « La miséricorde est un édifice éternel. » Dans les cieux est préparée ta vérité.

**Évangile :** *Marc 2, 1-12 (le Paralytique) et Jean 10, 9-16 (saint Grégoire Palamas)*

En ce temps-là, Jésus rentra à Capharnaüm quelques jours après la guérison d'un lépreux. On apprit qu'il était chez lui, et l'on s'y rassembla en si grand nombre qu'il n'y avait plus de place, même devant la porte ; et Jésus leur disait la Parole. On vint lui amener un paralytique porté par quatre hommes ; comme ceux-ci ne pouvaient pas le lui présenter à cause de la foule, ils découvrirent le toit au-dessus de l'endroit où se trouvait Jésus, firent une ouverture et descendirent le grabat où gisait le paralytique. Voyant leur foi, Jésus dit au paralytique : « Mon fils, tes péchés te sont remis. » Or il y avait là, assis, quelques scribes, et ils pensaient en leur cœur : « Comment celui-là parle-t-il ainsi ? Il blasphème ! Qui a le pouvoir de remettre les péchés, si ce n'est Dieu ? » Connaissant aussitôt en Esprit ce qu'ils disaient en eux-mêmes, Jésus leur dit : « Pourquoi une telle pensée dans vos cœurs ? Qu'est-ce qui est le plus facile, dire au paralytique « tes péchés te sont remis » ou dire « lève-toi et marche » ? Afin que vous sachiez que le Fils de l'Homme a le pouvoir sur terre de remettre les péchés, Je te le dis, dit-Il au paralytique : Lève-toi, prends ton grabat et rentre chez toi ! » Celui-ci se leva et, aussitôt, prenant son grabat, il sortit devant tout le monde, si bien que tous étaient stupéfaits, louaient Dieu et disaient : « Jamais nous n'avons vu quelque chose de semblable ! »

En ce temps-là, Jésus dit : « Moi, Je suis la Porte ; si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé ; il ira et viendra et trouvera pâturage. Le voleur ne vient que pour voler, égorger et faire périr. Moi, Je suis le bon berger ; le bon berger offre sa vie pour les brebis. Le mercenaire, qui n'est pas le berger, à qui n'appartiennent pas les brebis, dès qu'il voit venir le loup, abandonne les brebis et s'enfuit, et le loup les attrape et les disperse. Le mercenaire s'enfuit parce qu'il est mercenaire et n'a pas souci des brebis. Moi, Je suis Le Berger, le bon, et Je connais les miens et les miens me connaissent, comme le Père me connaît et que, Moi, Je connais le Père ; et J'offre ma vie pour les brebis. Mais J'ai d'autres brebis qui ne sont pas de cet enclos ; celles-là, il faut que Je les conduise : elles écouteront ma voix et il y aura un seul troupeau et un seul berger. »

*În vremea aceea, intrând iarăși în Capernaum, după câteva zile, s-a auzit că este în casă. Și îndată s-au adunat mulți, încât nu mai era loc, nici înaintea ușii, și le grăia lor cuvântul. Și au venit la El, aducând un slăbănog, pe care-l purtau patru inși. Și neputând ei, din pricina mulțimii, să se apropie de El, au desfăcut acoperișul casei unde era lisus și, prin spărtură, au lăsat în jos patul în care zăcea slăbănogul. Și văzând lisus credința lor, i-a zis slăbănogului : Fiule, iertate îți sînt păcatele tale ! Și erau acolo unii dintre cărturari, care ședeau și cugetau în inimile lor : Pentru ce vorbește Acesta astfel ? El hulește. Cine poate să ierte păcatele, fără numai Dumnezeu ? Și îndată cunoscând lisus cu duhul Lui, că așa cugetau ei în sine, le-a zis lor : De ce cugetați acestea în inimile voastre ? Ce este mai ușor a zice slăbănogului : iertate îți sînt păcatele, sau a zice : Scoală-te, ia-ți patul tău și umblă ? Dar, ca să știți că putere are Fiul Omului a ierta păcatele pe pământ, a zis slăbănogului : Zic ție : Scoală-te, ia-ți patul tău și mergi la casa ta. Și s-a sculat îndată și, luându-și patul, a ieșit înaintea tuturor, încât erau toți uimiți și slăveau pe Dumnezeu, zicând : Asemenea lucruri n-am văzut niciodată !*

*În vremea aceea, a zis Domnul : Eu sunt ușa : de va intra cineva prin Mine, se va mântui ; și va intra și va ieși și pășune va afla. Furul nu vine decât ca să fure și să junghie și să piardă. Eu am venit ca viață să aibă și din belșug să aibă. Eu sunt păstorul cel bun. Păstorul cel bun își pune sufletul pentru oile sale. Iar cel plătit și cel care nu este păstor, și ale cărui oi nu sunt ale lui, vede lupul venînd și lasă oile și fuge ; și lupul le răpește și le risipește. Dar cel plătit fuge, pentru că este plătit și nu are grijă de oi. Eu sunt păstorul cel bun și cunosc pe ale Mele și ale Mele Mă cunosc pe Mine. Precum Mă cunoaște Tatăl și Eu cunosc pe Tatăl. Și sufletul Îmi pun pentru oi. Am și alte oi, care nu sunt din staulul acesta. Și pe acelea trebuie să le aduc, și vor auzi glasul Meu și va fi o turmă și un păstor. »*

**Mégal. :** En toi se réjouit toute la création, ô Pleine de grâce, l'assemblée angélique et la race humaine ! Temple sanctifié, Paradis spirituel, Louange virginale ! De toi Dieu s'est incarné et devint petit enfant, Lui, notre Dieu avant les siècles ! Il fit de tes entrailles son trône et rendit ton sein plus vaste que les cieux. En toi se réjouit toute la création : Gloire à toi !

**Koinonikon :** *du dimanche* (« Louez... ») et *du saint* (Ps.111) : « Le juste sera en mémoire éternelle : il ne craindra pas d'entendre de parole de malédiction : Alléluia ! *en ton occurrent.*

**Homélie :** La remise des péchés, ou pardon, ou encore remise des dettes, est présentée ici, non comme un acte juridique, mais comme un miracle. La guérison physique est un miracle visible : le pardon est un miracle invisible.